



was  
wo  
wie



informationen und interessantes

PRAG

## PALLADIUM

DAS ULTIMATIVE  
EINKAUFSZENTRUM IN  
DER PRAGER INNENSTADT200 Geschäfte &  
RestaurantsGeöffnet 7 Tage  
in der Woche

Náměstí Republiky



PALLADIUM

PALLADIUM  
PARKING  
NONSTOP

- 900 Parkplätze in der Tiefgarage
- Zugang rund um die Uhr
- Sicheres Parken in der Prager Innenstadt
- Günstige Tarife für Dauerparker

50°5'23.000"N, 14°25'40.600"E  
Prag 1, Revoluční 1[www.palladiumpraha.cz](http://www.palladiumpraha.cz)

## Aktuelles...

**13. 4. – 3. 6. Čestmír Suška: Outside / Inside** – Ausstellung skulpturaler Objekte  
Galerie DOX, Prag [www.dox.cz](http://www.dox.cz)

**1. 5. – 30. 7. Ausstellung „Gehäkelte Geschichte der Böhmisches Länder“**. Alle Figuren sind aus Wolle gehäkelt oder gestrickt – Das Museum der Rekorde und Kuriositäten Pelhřimov [www.muzeumrekorduakuriozit.cz](http://www.muzeumrekorduakuriozit.cz)

**4. 5. Pasi Mäkelä: Wildheit im Herzen eines Kobolds** – originelle Tanzvorstellung  
Theater Alfréd ve dvoře, Prag [www.alfredvedvore.cz](http://www.alfredvedvore.cz)

**8. 5. Judas Priest** – Konzert der Heavy Metal Legende  
ČEZ Aréna Pardubice [www.arenapce.cz](http://www.arenapce.cz)

**30. 5. Carmen** – Monumentale Open Air Open – Schloss Třebíč [www.opera-carmen.cz](http://www.opera-carmen.cz)

**20. 5. – 30. 9. Europa Jagellonica** – Kunst und Kultur in Mitteleuropa unter der Herrschaft der Jagelloner  
GASK Kutná Hora [www.gask.cz](http://www.gask.cz)

**1. 6. Vivaldi – Die vier Jahreszeiten** – ein Konzert in der St. Salvator Kirche, Prag [www.salvator.farnost.cz](http://www.salvator.farnost.cz)

**2. 6. Khamoro 2012** – Festival Schließung Galakonzert der traditionellen Roma-Musik  
Sasazu Club - Prag [www.khamoro.cz](http://www.khamoro.cz)

**3. – 6. 7. ROCK FOR PEOPLE 2012** – Open Air Musikfestival mit Faith No More, The Prodigy u.a.  
Flughafen Hradec Králové [www.rockforpeople.cz](http://www.rockforpeople.cz)

**20. 7. – 18. 8. Internationales Musikfestival** – Český Krumlov [www.festivalkrumlov.cz](http://www.festivalkrumlov.cz)

**21. 6. – 16. 9. Ausstellung "Die Gesichter"** – Das Gesicht als Phänomen in der Videoart  
Galerie Rudolfinum, Prag [www.galerierudolfinum.cz](http://www.galerierudolfinum.cz)

**16. 4. – 31. 10. Second Season** – Präsentation tschechischer und slowakischer Kunstschulen  
Artbanka Museum of Young Art, Prag [www.amoya.cz](http://www.amoya.cz)



# Wussten Sie, dass...

## ► Theaterschiff „Geheimnis“ der Gebrüder Forman läuft wieder aus

Freuen Sie sich auch heuer auf das Auslaufen eines einzigartigen Schiffes, das in eine Saisonthaterbühne der Gebrüder Forman umgewandelt ist. Sie finden es direkt im Zentrum von Prag. Das Schiff ist einzigartig in seiner bildnerischen Auffassung, deren Autor einer der Söhne des weltberühmten Filmregisseurs Miloš Forman ist. Das Bühnenprogramm bildet Theater, Musik oder Film, alles verbunden mit der Fahrt auf der Moldau durch die Stadt. Für den Sommer sind unter anderem zwei außergewöhnliche Theaterereignisse vorbereitet. Vom 22. bis 27. Juni tritt die israelische Performerin Yael Rasooly mit ihrer witzigen und einfallsreichen Vorstellung Paper cut auf, die bereits viel Anerkennung in der ganzen Welt erhalten hat. Während der Ferien kommt dann die Vorstellung des neuen Zirkus des französisch-belgischen Paares Duo Leo, Seul avec vous, und zwar vom 6. bis 12. Juli.

[www.formantheatre.cz](http://www.formantheatre.cz)



## ► Das Česká spořitelna-Festival United Islands

Von 21. bis 23. Juni findet ein Fest aller Musikfans statt. Und zwar in den Prager Klubs, auf den Inseln und Plätzen entlang der Moldau. 100 Bands aus 15 Ländern, 5 Hauptbühnen auf 4 Inseln - das ist das Open Air Festival United Islands der Česká spořitelna - der Eintritt ist frei. Es findet auf der Schützeninsel (Střelecký), auf der Kampa, auf der Kinderinsel (Dětský), auf der Insel Žofin, wie auch auf dem Janáček-Ufer statt.

Ihre Teilnahme haben bereits die Stars der Tanzszene Kraak und Smaak aus Holland oder die internationale Formation Noha mit der unübertrefflichen Sängerin Minerva Pérez bestätigt.

[www.unitedislands.cz](http://www.unitedislands.cz)



## ► Kult-Tanztheater Inszenierung

### von Petr Zuska

#### Brel – Vysockij – Kryl – Ein Solo für drei

Diese originelle Inszenierung wird immer mit unaufhörlichem Beifallssturm belohnt. Die Qualität des Werkes wurde 2008 mit zwei Preisen bei der Wettbewerbsvorschau des gegenwärtigen Tanzschaffens der Tschechischen Republik ausgezeichnet.

Drei einzigartige Choreografien zu den Liedern der drei europäischen Rebellen – Liedermacher vermögen auch diejenige Zuschauer zu fesseln, die nicht unbedingt dem Tanz huldigen. Der Akzent ist nämlich auf die schauspielerische Darbietung gelegt. Obwohl sich alle drei Liedermacher zu ernsthaften Problemen ihrer Zeit äußerten, finden wir in dieser Vorstellung eine überzeitliche Auffassung des Todes, der Liebe und des Verrats, wie auch unerwarteter Humor und neue Situationsanschauungen – dies alles mit sparsamen Mitteln ausgedrückt.

Nationaltheater, am 26., 27. und 28. Mai 2012

[www.narodni-divadlo.cz](http://www.narodni-divadlo.cz)

# Das internationale Musikfestival Prager Frühling / 12. 5. 2012 - 3. 6. 2012



**Das älteste tschechische Musikfestival bringt jedes Jahr in etwa 50 Veranstaltungen mehr als ein Tausend Musiker, deren Konzerte regelmäßig um 40 Tausend Zuhörer besuchen. Das Festival zählt zu den wichtigsten Kulturaktionen in Tschechien. Dieses Jahr findet der 67. Jahrgang statt.**

Nach fünfjähriger Pause eröffnet das Festival wieder das bedeutende einheimische Orchester Tschechische Philharmonie. Traditionsmäßig erklingt „Mein Vaterland“ von Bedřich Smetana unter der Leitung des 36-jährigen Vasily Petrenko, der aus Petersburg stammt und derzeit als Chef der Royal Philharmonic Orchestra in Liverpool tätig ist. Die Tschechische Philharmonie tritt während des Festivals noch einmal auf, und zwar unter der Leitung des namhaften deutschen Dirigenten Ingo Metzmacher.

Von großen einheimischen Musikensembles gastieren beim Festival an zwei Abenden das Sinfonie-

Orchester der Hauptstadt Prag FOK (einmal mit dem britischen Dirigent Christopher Hogwood und am Abschlussabend mit seinem künstlerischen Leiter Jiří Kout). Zwei Konzerte gibt auch das Sinfonie-Orchester des Tschechischen Rundfunks – eines mit der Sopranistin Eva Gruberová und am Abschluss-



abend mit seinem langjährigen Chefdirigenten Vladimír Válek.

Vergleichbares Ereignis wie der Auftritt der Berliner Philharmonie im vorigen Jahr ist heuer das Konzert der Wiener Philharmoniker unter Leitung Daniel Barenboims, auf das sich die breite kulturelle Öffentlichkeit sowie das Fachpublikum freuen. Zweimal wird das Londoner BBC Symphony Orchestra auftreten, das zum Abschluss seiner langjährigen Funktion als Chefdirigent Jiří Bělohlávek leiten wird.

Von den Sängersolisten wird im Vordergrund des Interesses neben Eva Gruberová das Solorezital der Mezzosopranistin Magdalena Kožená stehen, die die bekannte japanische Klavierspielerin Mitsuko Uchiga begleiten wird. Aufs Prager Podium kommt wiederholt die Mezzosopranistin Bernarda Fink, die in Prag seit vielen Jahren viele Anhänger hat. Einen vergleichbaren Ruhm wie Ian Bostridge hat ein weiterer englischer Tenorist Mark Padmore, der unter Begleitung seines Landmannes Paul Lewis die Lieder von Ludwig van Beethoven und Franz Schubert vortragen wird.

Den Anhängern des authentischen Vortrags alter Musik kommt die Aufführung des Oratoriums Jan Dismas Zelenka „Die bronzene Schlange“ des hervorragenden Ensembles Inégal entgegen. Orgelkonzerte von Vivaldi und Händel in der Interpretation von Robert Hugo und des Ensembles Capella Regia erklingen in der Salvatorkirche auf der neu restaurierten Barockorgel.

Ein Versprechen dieses einmaligen Ereignisses ist die Aufführung der Orgelmusik des französischen Komponisten Jehan Alain in lebendiger choreographischer Darbietung der berühmten tschechischen Tänzer, des Gebrüderduos Jiří und Otto Bubeníček.

# Sommerfest der Alten Musik

**Wir laden Sie ein zu dem einzigen Musikfestival der historischen Kunststile in Prag und Mittelböhmen. Namhafte ausländische Interprete spielen auf originale historische Instrumente oder ihre Kopien, genau so, wie wir es von zeitgemäßen Radierungen und Gemälden kennen.**

Das 13. Sommerfest der Alten Musik eröffnet im Zeichen des hispanischen Temperaments, also sehr treffend im Spanischen Saal der Prager Burg. Am 19. Juli spielt das renommierte Ensemble Forma Antiqua die Dramatisierung der berühmten spanisch-französischen Schlacht bei Pavia (1525). Die Bühne wird zum musikalischen Kampfplatz, auf dem die Musiker mit Bravur ihre Bögen, Gitarren, Trommeln und Pfeifen schwingen. Im Pro-



gramm unter dem Titel „Batalla“ stellen sie die explosive Musik der Spanier Antonio Cabezón, Sebastián Aguilera der Heredia, Pablo Bruno sowie italienische frühbarocke Kompositionen von Adriano Banchieri, Marco Uccellini und Andrea Falconieri vor.

Im Sinne der explosiven iberischen Emotionalität verläuft auch der dem portugiesischen Nationaljuwel namens Fado gewidmete Abend – am 30. Juli im Schloss Troja. Mitreißendes, raffiniertes Programm des Ensembles Os Músicos do Tejo, geleitet von der Sopranistin Ana Quintans, führt uns zu den vorromantischen Wurzeln dieses traditionellen balladenhaften Genres, das im vorigen Jahr in die UNESCO-Liste des Weltkulturerbes eingetragen wurde.

Am 25. Juli erklingen in der Rudolf-Galerie auf der Prager Burg berühmte Werke der Giganten J.S. Bachs, A. Vivaldis und G. Ph. Telemanns, und zwar in der Darbietung des renommiertesten Barockorchesters von heute – Akademie für Alte Musik Berlin.

Großbritannien, die größte europäische Insel, war eines der Zentren barocker Musik. Verdient gemacht haben sich darum vor allem Henry Purcell und Georg Friedrich Händel, der in London eine lange Zeit wirkte. Eben diesen zwei Komponisten wird der feierliche Abschlussabend des Sommerfestes der Alten Musik gewidmet, und zwar am 6. August im Spanischen Saal auf der Prager Burg. Arien von den Opern und Oratorien erklingen in Darbietungen zweier namhaften europäischen Sopranistinnen - Hana Blažiková und Olga Pasiecznik. Das Residenzensemble Collegium Marianum wird sie nicht nur begleiten, sondern spielt auch Teile aus Händels Wassermusik oder Feuerwerksmusik. Der Spanische Saal wird zum kurzen Augenblick in jene Zauberinsel verwandelt, über die die Venus in Purcells Oper „King Arthur“ singt. [www.letnislavnosti.cz](http://www.letnislavnosti.cz)



**REGELMÄSSIGER LINIENVERKEHR**

**FLUGHAFEN ↔ ZENTRUM**

**BEQUEMER UND DIREKTER VERKEHR VOM FLUGHAFEN PRAG INS ZENTRUM ODER ZURÜCK**

Flughafen Bushaltestelle: T1 exit F, T2 exit E

**Bushaltestelle - ZENTRUM - ist in der V CELNICI Strasse**

- AN DER METROSTATION B •
- und
- 40 Meter vom NÁMĚSTÍ REPUBLIKY •

**ABFAHRT ALLE 30 MINUTEN**

**PREIS DER EINFACHEN FAHRKARTE IST NUR 130,- CZK PRO PERSON**



**[www.cedaz.cz](http://www.cedaz.cz)**

## Ein magischer Ort von Prag

**VYŠEHRAD, der Felsen über der Moldau mit dunkler Silhouette schlanker Türme, gehört untrennbar zum Prager Stadtbild. Die Sagen über Vyšehrad erklären und rühmen die Entstehung und Anfang des Böhmisches Staates und erheben dieses Gebiet zu einem der denkwürdigsten Orte des tschechischen Volkes.**

Vyšehrad entstand im 10. Jahrhundert als befestigte Burgstätte. Der erste unbestrittene Beweis über die Existenz der Burgstätte sind die Premyslidischen Denare des Boleslavs II., die in der Hälfte des 10. Jahrhunderts in hiesiger Münzstätte geprägt wurden. Ein neues Kapitel der Vyšehrad-Geschichte beginnt mit der Regierung des Vratislav II. (1061-1092). Dieser Fürst, im Jahr 1085 zum böhmischen und polnischen König ernannt, wählte eben Vyšehrad als seine Residenz. Er verstärkte seine Befestigung und baute ein gemauertes Palais, würdig den Aspirationen der böhmischen Herrscher.

### Basilika St. Lorenz

Er gründete einen neuen Dom, die St.-Laurentius-Basilika, wohl die älteste Prager romanische St.-Martins-Rotunde und um 1070 das Kollegiatkapitel. Das Kapitel wurde den Rechten des Prager Bischofs entnommen und unterlag direkt dem Papst. Das Vyšehrader Kapitel spielte in der Geschichte von Vyšehrad eine wichtige Rolle, es freute sich großer Aufmerksamkeit vieler böhmischer Herrscher und gewann eine ganze Reihe von politischen und wirtschaftlichen Privilegien. Vratislavs Nachfolger – Soběslav II. (1125 – 1140) sorgte für künstlerische Verzierung der Kirchen und



gesellschaftliches Ansehen von Vyšehrad. Durch die Krönung des Vladislavs im Jahre 1140, der auf die Prager Burg zurückkehrte, nahm die Regierungsoberhand von Vyšehrad ihr Ende. Einen erneuten Aufschwung erlebte Vyšehrad unter Karl IV. In der Krönungsordnung bestimmte er Vyšehrad zum Ausgangspunkt des Krönungszuges der böhmischen Könige, um den Bezug auf den Urvater der Dynastie, der er mütterlicherseits entstammte, zu würdigen. Er baute Vyšehrad in eine steinerne Festung um, durch die Tore verband er ihn mit den Mauern der Prager Neustadt, erbaute einen neuen gotischen Königspalast, die Kollegiatstiftskirche und ein massives „Spitzes Tor“. Während der hussitischen Kriege wurde jedoch der königliche Bezirk zerstört. Seit der Hälfte des 17. Jahrhunderts

verwandelte sich die Burg in eine Barockfestung mit Garnison und in den Händen der Militärverwaltung blieb sie bis 1911, als sie an die Stadt übergeben wurde. Praktisch unverändert (bis auf ein ausgebranntes Waffenarsenal im Park mit Statuen von Myslbek) blieb sie bis zu heutigen Tagen erhalten.

### Die aktuelle Form

Um das gegenwärtige Antlitz von Vyšehrad haben sich die national orientierten Probst Václav Šulc und Mikuláš Karlach in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts verdient gemacht: die St.-Peter- und-Paul-Kirche wurde neogotisch nach dem Entwurf von J. Mocker und F. Mikš umgebaut, die Dispositionen des gotischen Baus von Karl IV. wurden respektiert. Damals entstand auch die Idee, auf dem Vyšehrad eine nationale Begräbnisstätte zu gründen.

### Die magische Atmosphäre von Vyšehrad

Der Bau des Pantheons hat viele Jahre gedauert. Der heutige Friedhof bildet ein eigenartiges bildnerisches Ganzes, das ausgezeichnet mit der Lokalität korrespondiert. Er ist eine einzigartige Galerie der Friedhofsplastik und Ausdruck der künstlerischen Entwicklung der tschechischen Kultur seit der Hälfte des 19. Jahrhunderts bis heute. Ihre letzte Ruhe fanden hier fast 600 herausragende Persönlichkeiten der tschechischen Kultur und Bildung. Auch Anfang des 21. Jahrhunderts strahlt Vyšehrad eine magische und geheimnisvolle Stimmung aus. Den Besuchern bietet es eines der schönsten Ausblicke auf das alte Europa, eine ruhige Rast und Erholung in den Parks, und regt positive Einstellung für kulturelle und geistliche Angelegenheiten an.

# Die Sage über Horymír und sein tapferes Pferd Šemík

Vor vielen Jahren herrschte im Böhmisches Land der Fürst Křesomysl. Er war sehr gierig nach Reichtum und befahl seinem Volk nur noch in Minen zu arbeiten und nach Gold und Edelsteinen zu suchen. Die Hungersnot zog in Böhmen ein. Den Leuten fehlte es zum Schluss an Kräften, auf den Ackern zu arbeiten.

Bis auf ein Dorf, das Neumětely hieß, und wo ein Wladyka namens Horymír und sein weißes Ross Šemík lebten. Hier kümmerte sich das Volk weiter um seine Landwirtschaft und erntete genug Getreide in die Scheunen. Dies kam einmal zu Ohren des Fürsten Křesomysl.

Er befahl Horymír auf seinen Sitz Vyšehrad zu rufen und ihn zu enthaupten. Als Horymír das Todesurteil hörte, bat er, zum letzten Mal auf seinem geliebten Pferd eine Runde reiten zu dürfen. Der Fürst war sich der hohen Mauern um den Schlosshof Vyšehrad und des Felsens über dem Fluss Moldau bewusst, und gewährte Horymír seinen Wunsch. Horymír stieg auf sein treues Pferd und flüsterte ihm etwas ins Ohr.

Sie ritten um den Schlosshof zum ersten Mal. Sie ritten zum zweiten und zum dritten Mal herum. Plötzlich bäumte sich Šemík auf und mit einem gewaltigen Sprung überwand er die Wälle. Sie glitten die Klippen bis in die Moldau hinab, die Šemík spielend überquerte, und galoppierten in Richtung Neumětely. Nach dieser Heldentat hat der Fürst dem Horymír verziehen, und sein Volk durfte weiter das Korn säen. Wenn Sie unter dem zauberhaften Vyšehrad in einem Boot fahren, heben Sie Ihren Blick bis nach oben zum hohen Felsen und denken an den tapferen Horymír und sein treues Pferd Šemík.

## Schiffausflüge in Prag

### Zu historischen Denkmälern

Auf der Aussichtsfahrt fahren wir erst unter dem altertümlichen Vyšehrad durch, dann durch das historische Zentrum zu der Insel Štvanice und die Schifffahrt endet an der Čech-Brücke (Čechův most). Prager historische Baudenkmäler vom Wasserspiegel der Moldau zu besichtigen gehört zu unvergesslichen Erlebnissen des Stadtbesuchs.



### In den ZOO

Tauschen Sie die öffentlichen Verkehrsmittel gegen eine bequeme Schiffs- oder Dampferfahrt ein. Während der 75 minütigen Ausflugsfahrt können Sie sich an den schönsten Aussichten auf die Prager Denkmäler ergötzen. Der regelmäßige Schiffverkehr startet am Rašín-Ufer und bringt Sie direkt zum ZOO. Es gibt keine bequemere und attraktivere Art, wie man nach Troja kommt. Kleine und große Ausflügler werden von diesem kleinen Abenteuer begeistert sein.

Gebiet der mit Elektrizität angetriebenen Wasserfahrzeuge. In seiner Zeit konnte es sich kaum jemand vorstellen. Elektronemo, das sich mit seinem Namen zum Vermächtnis dieser literarischen Figur bekennt, wurde zum Bahnbrecher des Schifffantriebs durch Solarenergie in tschechischem Milieu. Das Schiff ist 10,2 m lang und 3,2 m breit, es wird von zwei Elektromotoren mit der Leistung 4,4 KW angetrieben, die Batterien werden von drei Solarpanelen auf dem Schifffdach gespeist. Die Höchstkapazität des Schiffs beträgt 28 Fahrgäste und ist direkt für den Verkehr im Zentrum von Prag konzipiert. Während der Fahrt gibt es praktisch keinen Lärm ab und belästigt die Umwelt mit keinerlei Emissionen.

[www.paroplavba.cz](http://www.paroplavba.cz)

### Elektronemo – ein einzigartiges Schiff angetrieben mit El-Strom

Der geniale und tapfere Kapitän Nemo war in den Romanen von Jules Verne der Bahnbrecher auf dem



# Jakub Schikaneder (1855 – 1924)



Gegen Abend auf dem Hradschin, (1910-1915)

**Waldstein-Reithalle**  
20. 4. – 21. 10. 2012

Die von der Nationalgalerie vorbereitete Ausstellung ist die bisher größte Präsentation von Schikaneder-Arbeiten. Besonders beachtenswert wegen der Vielzahl bislang noch nie ausgestellter Werke und neuen Erkenntnissen über das Leben des Künstlers.

Mehr über das Begleitprogramm unter [www.schikaneder.cz](http://www.schikaneder.cz)

[www.ngprague.cz](http://www.ngprague.cz)



Auf Hochzeitsreise (Auf dem Kai), (1922-1924)

**Pilsen**  
EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE 2015

**Liberation Festival**  
Pilsen 4.–6. Mai 2012  
[www.liberationfestival.com](http://www.liberationfestival.com)

D-DAY V-DAY

DAS MUSEUM DER STADT PRAG

**mp** MUZEUM HLAVNÍHO MĚSTA PRAHY

**3D** LANGWEIL MODELL DER STADT PRAG

**LANGWEIL MODELL DER STADT PRAG**  
1826-1837

3D Cinema – einmaliger virtueller Flug über das Langweil-Modell Prags

Geöffnet: Di – So 9 – 18  
Na Poříčí 52, Prag 8 – Florenc  
Metrolinien C/B – Station Florenc

## Strahover Bibliothek - historische Säle



Der philosophische Saal wurde nach der Gesamtrenovierung gerade vor einem Jahr feierlich wiedereröffnet. Kommen Sie und bewundern Sie die Arbeiten von Restauratoren, zum Beispiel an den mit Goldblättern geschmückten Schnitzlerarbeiten aus Lindenholz.

Die Strahover Bibliothek finden Sie unweit von der Prager Burg an einer Stelle, wo es einen wunderschönen Ausblick auf das ganze Prag gibt.

Strahovské nádvoří 1/132, Prag 1  
geöffnet täglich 9-12 und 13-17 Uhr  
tel. +420 233 107 749

[www.strahovskyclaster.cz](http://www.strahovskyclaster.cz)



# Europa Jagellonica

1386-1572

Die Kunst un Kultur Mitteleuropas unter der Herrschaft der Jagiellonen

**Kutná Hora / GASK**

Galerie des Landkreises Mittelböhmen Jesuitenkolleg / Tschechische Republik

20 / 5 - 30 / 9 / 2012

Öffnungszeiten: Mo-So 10-18 Uhr

[www.europajagellonica.eu](http://www.europajagellonica.eu)

GASK



**EINZIGARTIGE BOOTFÄHRTE**  
Live Kommentar in sechs Sprachen

JUDITA HAFEN  
Křižovnické náměstí 3, Praha 1  
+420 776 776 779, [www.prague-venice.cz](http://www.prague-venice.cz)

Die Bordkarte beinhaltet auch gratis den Eintritt ins Museum der Karlsbrücke.  
[www.charlesbridgemuseum.com](http://www.charlesbridgemuseum.com)

**2014**  
year of czech music

**Wir bereiten Das Jahr der Tschechischen Musik für Sie vor...**

[www.yearofczechmusic.cz](http://www.yearofczechmusic.cz)  
[www.czechmusic.org](http://www.czechmusic.org)  
Kontakt: [lenka.dohnalova@theatre.cz](mailto:lenka.dohnalova@theatre.cz)

city gallery prague

galerie hlavního města prahy  
city gallery prague

Kommen Sie zur Ausstellung:

**EMIL FILLA** (1882-1953)  
AUS DEN SAMMLUNGEN DER GHMP  
eine Ausstellung zum 130. Geburtstag einer der bedeutendsten künstlerischen Persönlichkeiten – des Malers, Bildhauers, Grafikers und Kunsttheoretikers der tschechischen Moderne

**VINCENC VINGLER** (1911-1981) / TIERSTATUEN  
eine Ausstellung der Statuen und Zeichnungen umfasst Interieurplastiken, installiert in den Erdgeschoßsälen, sowie monumentale Werke im Exterieur des Schlossgartens

**MODERNE AKKORDE DER TSCHECHISCHEN LANDSCHAFTSMALEREI UND PLASTIK DER WENDE DES 19. UND 20. JAHRHUNDERTS**

Das **Schloss Troja** eines der schönsten Barockschlösser in Tschechien und das älteste Schloss auf dem Gebiet des heutigen Prag

U Trojského zámku 1, Prag 7  
**Di-So 10.00-18.00 Uhr**  
**(Fr nur 13.00-18.00 Uhr)**

[www.ghmp.cz](http://www.ghmp.cz)

Do  
You  
Speak  
Czech?  
No?



[www.czechstepbystep.cz](http://www.czechstepbystep.cz)

hotel silenizio

In ruhiger Lage im grünen Prager Bezirk Hanspaulka und nur eine 10-minütige U-Bahnfahrt vom Zentrum entfernt erwartet Sie das Nichtraucher-Hotel Silenzio. WLAN und Privatparkplätze stehen Ihnen kostenfrei zur Verfügung. Die U-Bahnstation „Dejvická“ ist 900 Meter und die Straßenbahnhaltestelle „Thakurova“ nur 300 Meter vom Silenzio entfernt. Der Prager Flughafen Ruzyně ist mit dem Bus in 20 Minuten erreichbar. Alle klimatisierten Zimmer im Hotel Silenzio sind elegant eingerichtet und verfügen über Sat-TV. Die Infrarotkabinen nutzen Sie kostenfrei.



Hotel Silenzio \*\*\*\*

Kozlovská 2, 160 00 Prag 6  
Tel.: +420 233 086 600  
Fax: +420 233 086 602  
Mobil: +420 773 559 266  
booking@silenziohotel.cz  
[www.silenziohotel.cz](http://www.silenziohotel.cz)



Das Netz der Tschechischen Zentren stellt die Tschechische Republik in der ganzen Welt in den Bereichen Kultur, Bildung, Handel und Tourismus vor.

Das Netz der Tschechischen

Zentren



Wollen Sie die tschechische Kultur näher kennen lernen?

Denken Sie über eine Reise in die Tschechische Republik nach und benötigen Informationen über Tourismus und Sehenswürdigkeiten?

Suchen Sie Wirtschaftskontakte in der Tschechischen Republik?

Haben Sie Interesse an Studienmöglichkeiten in der Tschechischen Republik?

Haben Sie Lust Tschechisch zu lernen?

Benötigen Sie Kontaktadressen tschechischer Institutionen?

Besuchen oder kontaktieren Sie die Tschechischen Zentren unter

[WWW.CZECHCENTRES.CZ](http://WWW.CZECHCENTRES.CZ)



DIE STÄNDIGE  
AUSSTELLUNG  
DER 1.200 BARBIE-  
UND MONSTER-HIGH-PUPPEN

[www.dollsland.eu](http://www.dollsland.eu)

Rytirska 6 • 110 00 Prag 1  
+420-731-606-369

Segway  
Tours

DISCOUNT  
10%

3 HOURS TOUR  
WITH LICENSED GUIDES

Daily at 11 am, 3 pm and 8 pm



Segway Experience [www.segwayfun.eu](http://www.segwayfun.eu)

Mostecká 4, Praha 1 - Malá Strana, tel. (+420) 731 238 264

# LIBEREC

9. 6. 2012

- Mittelalterlicher Marktplatz
- Festlicher Umzug
- Kindertheater und vieles mehr



[www.liberec.cz](http://www.liberec.cz)  
[www.infolbc.cz](http://www.infolbc.cz)

## anders entdecken



Tschechische Republik; Burgen und Schlösser, von der ganzen Welt bewundert. Zwölf Denkmäler des Welterbes von UNESCO. Gastronomische Spezialitäten für Liebhaber traditionellen Geschmacksinns. Cafés, Festivals und Spaß am Einkaufen. Wellness und aktives Freizeitlerlebnis im Einklang mit der Natur. Einfach erstaunlich...



[www.tipsfortrips.cz](http://www.tipsfortrips.cz)  
[www.czechspecials.com](http://www.czechspecials.com)  
[www.czechtourism.com](http://www.czechtourism.com)



### Brauerei Velké Březno bietet:

- Besichtigung der Brauerei mit Bierprobe.
- Führungen in deutscher Sprache.

### Sie sehen:

- Klassische tschechische Brautechnologie
- Hauptgärung im Gärkeller in offenen Böttichen
- Lagerung in Brauereikellern
- Moderne Technologien der Flaschenabfüllung.

Führungsanmeldung und -bestellung  
tel. : +420 737 224 087  
e-mail: josef.helebrant@heineken.com



## Karlsuniversität in Prag

Institut für Sprach- und Fachvorbereitungsstudien

- intensive Kurse in Tschechisch als Fremdsprache in Prag
- Ein-Jährig Kurse, Ein-Semester-, Sechs-Wochen- und Abendsprachkurse, Spezialkurse, One-to-one-Kurse, Online Kurse, Vorbereitungskurse für Universitätsstudien
- Vorbereitungskurse für Sprachprüfungen
- standardisierte Prüfungen der Tschechischen Sprache für Ausländer

UJOP, Vratislavova Str. 10, 128 00 Prag 2, [www.ujop.cuni.cz](http://www.ujop.cuni.cz)  
fax: +420-224 990 440, E-mail: [ujop@ujop.cuni.cz](mailto:ujop@ujop.cuni.cz)



Wir VERBINDEN EUROPA

## 5 GUTE GRÜNDE MIT EUROLINES ZU VERREISEN

- ein flächendeckendes Liniennetz in ganz Europa
- Reise von Stadtzentrum zu Stadtzentrum, kein Flughafentransfer nötig
- günstige Preise ohne versteckte Zusatzgebühren
- komfortables Reisen in Business Class Bussen zu ausgewählten Zielen
- bequemes Online-Booking mit e-Ticket
- die umweltfreundlichste Art durch Europa zu reisen



[www.eurolines.cz](http://www.eurolines.cz)

aus der Eni Untersuchung

### SuperTECH 95

- verbessert Natural 95
- höhere Leistung
- Motorschutz
- niedriger Benzinverbrauch

höhere Qualität für den gleichen Preis

agip.cz





Böhmisches Mittelgebirge



Böhmisches Mittelgebirge



Erzgebirge



Niederegatal

Entdecken Sie die  
schönsten Plätze  
in der Region Ústí



Tor nach Böhmen

[www.tornachboehmen.de](http://www.tornachboehmen.de)

### Das Jurkovič-Haus

Lassen Sie uns zusammen einen Ausflug zu den einmaligen Bauwerken, die von Dušan Samo Jurkovič entworfen wurden, machen. Dieser außergewöhnliche Architekt war eine prägende Größe der Jugendstil-Architektur. Er entwickelte einen sehr individuellen, von der Volksarchitektur sehr beeinflussten, „volksnahen Stil“. Er suchte auch Inspiration bei dem englischen Arts and Crafts Movement.

Das einmalige Ambiente von Kurort Luhačovice inspirierte Dušan Jurkovič zur Erschaffung eines ganz und gar außergewöhnlichen Komplexes von Bauten im Volks-Jugendstil. In den Jahren 1902 – 1914 beeinflusste er grundlegend sowohl das Aussehen einzelner Gebäude als auch den gesamten Städtebau von Bad Luhačovice.

Jurkovič versah das ganze Gebäude innen und außen mit einer bunten Farbgestaltung. Zu dessen Zeit nannte man es das „farbige Märchen“, heute ist dieses Haus die Dominante und das schönste Bauwerk in Luhačovice.



### Kloster Sázava

Begeben Sie sich auf eine Reise nach dem hl. Prokop, der hier 1032 eines der ältesten Benediktinenkloster in Mähren gründete – berühmtes Zentrum der altkirchenslawischen Sprache („staroslověňtina“) im slawischen Westen. Kaum ein anderer mystischer Ort wird Sie mit so vielen Impressionen, wie diese Kreuzung der westlichen und östlichen Kultur, slawischer und lateinischer Religiosität, ansprechen. Sie können an der Eremitengrotte des hl. Prokop meditieren, die Grundmauern der Kirche aus dem 11. Jahrhundert erforschen, sich an den nichtfertiggebauten Dreierschiffen und einmaligen gotischen Fresken im Interieur ergötzen, die sterblichen Überreste des Klostergründers ansehen oder durch den barocken, zum Schloss umgebauten Konvent, spazieren. In den anliegenden Räumen der ehemaligen Mönchklausur, die nach der Stilllegung des Klosters im Jahr 1785 auch als Schlossdomizil diente, werden Sie im Kreuzgang die allmählich aufgedeckten barocken Bilder aus der Geschichte des Klosters sehen können – unlängst entdeckte Fresken, die nach der Stilllegung des Klosters im 19. Jahrhundert weiß übermalt wurden.

## Malerische Ausflüge

**In dem weit gestreckten Gebiet des Elbsandsteingebirges, das insgesamt über 700 km<sup>2</sup> umfasst, wurde im Jahr 2000, in seinem wertvollsten Teil, der Nationalpark Böhmisches Schweiz verkündet. Die Parkfläche beträgt 79 km<sup>2</sup> und im Norden knüpft an ihn der Nationalpark Sächsische Schweiz an.**

Eine Menge markierter Wanderwege, die die einmaligen Naturlokalitäten mit historisch wertvollen Orten verbinden, eine ganze Reihe gemütlicher und günstiger Hotels und Pensionen locken hierher eine immer größere Anzahl von Besuchern, die dem Stadtrummel entkommen wollen. Der Canon des Flusses Elbe, der größte Sandsteincanon Europas, und vor allem die Sandsteinfelsen an sich, haben seit Jahrhunderten ihre Anhänger. Der Sandstein, der die hiesige Landschaft prägt und Felsen von zehn bis über hundert Meter Höhe bildet, wurde dank seiner Fügsamkeit reichlich in der Barockarchitektur genutzt (das Wort „barock“ stammt aus dem Portugiesischen und bezeichnet Juwelenverzierungen in bizarren Formen). Die malerische Gestalt der Felsen wird von den umgebenden grünen Wäldern potenziert. Die Felsenformen erinnern oft an Märchenfiguren, menschliche Antlitze oder Tiere.

Dank der derben, porösen Oberfläche hat sich in den hiesigen Felsgruppen bereits im 19. Jahrhundert eine spezielle Art des Felskletterns entwickelt, für die man keine Kletterhilfsmittel braucht.

Auch wenn das ganze Gebiet auf niedriger Höhe zum Meeresspiegel liegt (die Gemeinde Hřensko ist der am tiefsten liegende Punkt in der Tschechischen Republik), werden Sie sich hier wie in den Bergen fühlen, und zwar dank der seltenen Erscheinung, die „klimatische Inversion“ heißt. Am Boden der Schluchten sammeln sich große



Mengen kalter Luft und auf den Felsengipfeln kommt es zu starker Erhitzung. Deswegen sind hier Bergpflanzarten zu finden.

Viele Hirsche und Rehen leben hier. Die Felswände bieten Unterschlupf für Gämse, Marder, Bilche und Fledermäuse. Über den Felsen bewachen das ganze Gebiet die Falken, wie unter der Lupe. Des Weiteren sind hier der Uhu, der Raufußkauz und der Sperlingskauz zu Hause. Während der Wanderungen durch die Landschaft hören Sie Gesang vieler Vögel und sehen schön gefärbte Schmetterlinge herumfliegen. An manchen verlassenen Schornsteinen sind Störche zu sehen. In klaren, sauberen Flüsschen lebt eine ganze Menge von Forellen, Äschen und Lachsen, die sich hierher aus dem fernen Atlantischen Ozean zurückziehen. In den Flüssen sind Biber, Fischotter und Spitzmäuse zu Hause. Angesiedelt hat sich hier auch der seltene Schwarzstorch. Beim Spaziergang werden Sie wahrscheinlich den einen oder anderen Waldbewohner sehen und können diese in Ruhe vom Weiten aus beobachten.

Sie entdecken zauberhafte Orte, wie zur Erholung und Entspannung geschaffen, und werden vielleicht wieder hierher kommen.



## Nützliche Informationen

- ▶ Prag ist die Metropole und die größte Stadt der Tschechischen Republik. Sie hat ca. 1,3 Mio. Bewohner, ihre Fläche beträgt etwa 500 Quadratkilometer. Der Präsident residiert auf der Prager Burg, derzeit ist es Václav Klaus. Die Währung der ČR ist die Krone, die Amtssprache ist Tschechisch.
- ▶ Prag hat drei U-Bahnlinien – die grüne (A), die gelbe (B) und die rote (C), die Sie bequem an alle wichtigen Orte in Prag führen. Wo die U-Bahn nicht hinreicht, dort fahren die Straßenbahnen und Busse. Das öffentliche Verkehrsnetz ist zuverlässig und man kann mit ihm wirklich überall hinkommen. Die U-Bahn fährt täglich von 5.00 bis 24.00. Den Nachtverkehr stellen dann die Nacht-Straßenbahnen und Busse sicher.
- ▶ Der Hauptbusbahnhof befindet sich in Florenc (U-Bahnlinie C und B, Station Florenc), der Hauptseisenbahnhof liegt in seiner dichten Nähe (U-Bahnlinie C, Station Hlavní nádraží). Ein weiterer wichtiger Verkehrsknoten ist der Eisenbahnhof Holešovice (U-Bahnlinie C, Station Holešovice).
- ▶ Die meisten Geschäfte sind an Arbeitstagen von 8.00 bis 18.00 geöffnet. Es ist kein Problem auch an den Wochenendtagen einzukaufen, besonders dank den vielen Einkaufszentren (z.B. Palladium auf dem Platz der Republik, Einkaufszentrum Nový Smíchov in Smíchov, Centrum Chodov in Chodov...)
- ▶ Alkohol und Zigaretten sind in fast allen Lebensmitteläden und in Spezialgeschäften zu bekommen. Der Alkoholkonsum ist ab 18 Jahre erlaubt. An vielen öffentlichen Plätzen ist der Alkoholkonsum verboten und wird bestraft. Das beliebteste tschechische Alkoholgetränk ist Bier. Eben in der Tschechischen Republik wird das beste Bier in der Welt produziert. Viele Brauereien nutzen verschiedene historisch belegte

Herstellungstechnologien und produzieren Bier mit unterschiedlichem Alkoholgehalt und Geschmack. Ein halbes Liter Bier kostet durchschnittlich 30 Kronen.

- ▶ Das traditionelle tschechische Gericht ist die „svíčková na smetaně“ (Lendenbraten mit Sahnesauce) mit Knödeln und „knedlo-vepřo-zelo“ (Schweinebraten mit Knödeln und Kraut). Das Weihnachtsgericht ist der Karpfen. Der Preis für ein Hauptgericht im Restaurant bewegt sich (je nach Lokalität) etwa von 120 bis 300 Kronen.
- ▶ Beliebte tschechische Souvenirs sind tschechisches Glas, Porzellan, traditionelle Liköre (Kräuterlikör Becherovka, Honigwein, Sliwowitz), Granat- und Bernstein schmuck, Holzmarionetten, Kunst- und Designgegenstände, Kunsthandwerk, Kuroblaten usw.
- ▶ Staatsfeiertage in der ČR: 1. 1. – Neujahr, 25. 4. – Ostermontag, 1. 5. – Tag der Arbeit, 8. 5. – Tag der Befreiung, 5. 7. – Feiertag der slawischen Glaubensboten Cyril a Metoděj (Kyrill und Method), 6. 7. – Gedenktag für Magister Jan Hus, 28. 9. – Tag der tschechischen Staatlichkeit, 28. 10. – Gründung des selbständigen tschechoslowakischen Staates, 17. 11. – Tag des Kampfes für Freiheit und Demokratie, 24. 12. – Heiligabend, 25. 12. – 1. Weihnachtstag, 26. 12. – 2. Weihnachtstag.

## Interessantes:

- ▶ In Prag befinden sich viele schöne Parkanlagen und Gärten, sie bilden etwa 5% der Gesamtfläche der Stadt. Zu den schönsten gehören Der königliche Hirschpark (auch Stromovka genannt), Garten- und Parkkomplex auf dem Petřín, Vrtba-Garten, Der Park von Letná, Wallenstein-Garten und die Gärten der Prager Burg.
- ▶ In Prag gibt es zehn Insel (die Schützerinsel, die Kaiserinsel, die Kinderinsel...). Ein Prestigereiseserver Virtual-

Tourist.com hat die Prager Insel Kampa für die zweite touristisch dankbarste Stadtinsel in der Welt erklärt.

- ▶ Im Jahr 2010 feierte die Prager astronomische Uhr ihr 600. Jubiläum. Dieses Uhrwerk befindet sich in dem Turm des Altstädter Rathauses und es handelt sich um die best bewahrte mittelalterliche astronomische Uhr überhaupt. Sie wurde 1410 vom königlichen Uhrmacher Mikuláš von Kadaň erschaffen.
- ▶ Am 7. Juli 2011 schlossen die Tore des historischen Gebäudes des Nationalmuseums auf dem Wenzelsplatz. Es wird ungefähr vier Jahre geschlossen bleiben. Dies geschieht aufgrund von einer umfangreichen Rekonstruktion, die das Objekt bereits dringend nötig hatte hinsichtlich der Tatsache, dass es seit seiner feierlichen Eröffnung im Jahr 1891 keinerlei bedeutende Renovierung erfuhr.
- ▶ Auf der Stelle des ehemaligen Stalin-Denkmals auf der Letná ist heute ein riesiges Metronom (fast 25 Meter groß) von Vratislav Karel Novák. Das Pendel setzte sich zum ersten Mal am 15. 5. 1991 in Bewegung.

## Fahrkartenpreise des öffentlichen Stadtverkehrs:

Fahrkartensorten	Erwachsene	Kinder bis 15 Jahre
Grundfahrkarte 90 min.	32 CZK	16 CZK
Kurzfahrkarte 30 min.	24 CZK	12 CZK
1 Tag 24 St.	110 CZK	55 CZK
3 Tage 72 St.	310 CZK	-
Airport Express (AE) Flughafen Ruzyně – Hauptbahnhof	60 CZK	30 CZK



### Verkehr zum Flughafen Ruzyně:

**Buslinie 119** – U-Bahnstation Dejvická (U-Bahnlinie A)  
– Flughafen Ruzyně – 22 min.

**Buslinie 100** – U-Bahnstation Zličín (U-Bahnlinie B)  
– Flughafen Ruzyně – 16 min.

**Buslinie 179** – U-Bahnstation Nové Butovice  
(U-Bahnlinie B) – Flughafen Ruzyně – 38 min.

**Airport Express** – Prager Hauptbahnhof  
(Praha hl. nádraží) (U-Bahnlinie C a Verbindung zu den  
SC-, EC-, IC- und EN-Zügen) – Flughafen Ruzyně  
– 33 min.

### Währungskurse:

Für einen US-Dollar bekommen Sie etwa 19 Kronen,  
für ein Euro um 25 Kronen, für das Britische Pfund etwa  
30 Kronen.

### Postämter:

Der Hauptpostamt ist in der Jindřišská Straße 14 im  
Stadtzentrum in der engsten Nähe von der U-Bahnlinie  
A, B – Můstek. Das Hauptpostamt ist täglich von 02.00  
bis 24.00 geöffnet.

### Banken:

Die Geschäftszeit in den meisten Banken ist an den  
Arbeitstagen von 09.00 bis 17.00.

## Wichtige Telefonnummer:

### Einheitliche europäische Notrufnummer:

112

### Feuerwehr:

150

### Rettungsdienst:

155

### Stadtpolizei:

156

### Polizei:

158

### Telefonauskunft (Telefonnummer, Verkehrsinformationen, Kulturprogramm usw.):

1188

### Prager Kontaktzentrum:

12444

### Assistenznummer für Autofahrer ÚAMK:

1320

### Fluginformationen – nonstop:

220 113 314, 220 113 321

### Landeskennzahl (Vorwahl) der Tschechischen Republik:

+420 (00420)

## Nützliche Hinweise:

### [www.czech.cz](http://www.czech.cz)

offizielle Web-Seiten der Tschechischen Republik

### [www.praha.eu](http://www.praha.eu)

[www.eurolines.cz](http://www.eurolines.cz)

### [www.praguewelcome.cz](http://www.praguewelcome.cz)

Tourismus-Portal der Hauptstadt Prag

### [www.czechtourism.com](http://www.czechtourism.com)

Die offizielle Tourismusvertretung  
der Tschechischen Republik

### [www.kudyznudy.cz](http://www.kudyznudy.cz)

Ausflugstipps

### [www.florenc.cz](http://www.florenc.cz)

Busbahnhof Florenc

### [www.cd.cz](http://www.cd.cz)

Tschechische Bahn (Eisenbahnverkehr)

### [www.prg.aero](http://www.prg.aero)

Flughafen Prag

### [www.dpp.cz](http://www.dpp.cz)

Verkehrsbetrieb der Stadt Prag

### [www.chmi.cz](http://www.chmi.cz)

Tschechisches Hydrometeorologisches  
Institut – Wetterinformationen in der ČR



## TOURISTENINFORMATIONSZENTREN

- Altstadt Rathaus
- Hauptbahnhof
- Kleinseitner Brückenturm (April – Oktober)
- Rytířská 31
- Flughafen Ruzyň



## VERKEHRSINFORMATIONSTELLEN

- Flughafen Terminal 1 und 2
- Prager Rathaus, Jungmannova 29/35, Prag 1
- U-Bahn-Stationen:
  - Muzeum
  - Anděl
  - Nádraží Holešovice

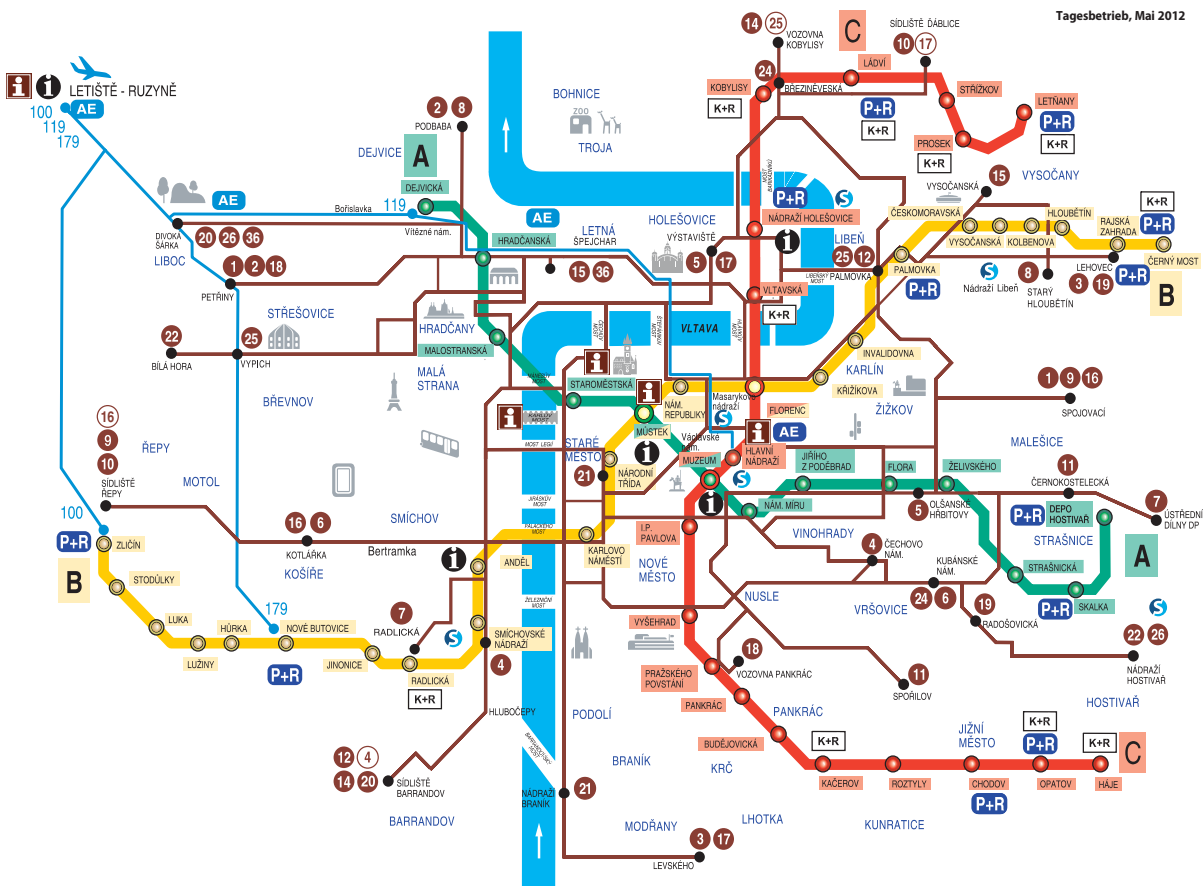


## i-Prag 2/12

Vierteljahresschrift  
75 000 Stk. englisch und  
75 000 Stk. deutsch

Editor: Milan Beníš  
Photos: Czechtourism  
Design: AlineaPrint

MK ČR E 15381



Tagesbetrieb, Mai 2012



U-Bahn



⑦ Außerplanmäßige Endhaltestelle  
— Richtung Flughafen



AE Airport Express bus



Standseilbahn

Parkplätze:

**P+R** Park & Ride

**K+R** Kiss & Ride

[www.i-prague.info](http://www.i-prague.info)

zur freien Entnahme bestimmt